



Marta Bartošková

Linguist, translator and editor

👤 Profile

- Hardworking, professional and highly educated linguist with 20 years of experience in the fields of translation, editing and project management with deep interest in stylistics and quality
- Quick learner used to adapting to new systems, process changes and updates
- Willing to meet tight deadlines and adapt to the client's workflow

📁 Employment History

2017 – today

Freelance subtitler and dubbing translator and QCer
cooperation with TVT providing files for a major streaming platform
Cooperation with Iyuno, Plint and Czech TV

1998 – today

Freelance translator and editor working various kinds of texts:
literature (both prose and poetry), marketing

Cooperation with translation agencies (Novoterm, Plint), state institutions and publishing houses

Published literary translations:

16 books of fiction translated from English, Norwegian and Icelandic

Awards for literary translation:

Golden ribbon - for the best-translated book of fiction for children - 2023

Creative award - Josef Jungmann Literary Prize - 2023

Membership in professional organizations:

Czech Translators of the North - member of the board since 2020
JTP - Czech Association of Translators - AV section

🎓 Education

2006 – Ph.D. – Nordic literature (Charles University, Prague)

1998 – B. Phil. – Icelandic as a foreign language (University of Iceland, Reykjavik)

1997 – Mgr. – Norwegian and Anglo-American Studies (Charles University, Prague)

Numerous professional courses, mainly given by TVT on subtitling rules, SDH, close captioning and style guide compliance

Details

Prague

Czechia

marta.bartoskova@centrum.cz

Skills

Ability to Work in a Team

Creativity

Dedication to quality

Working knowledge of subtitle editing software (Originator, Subtitle Edit, GTS)

Languages

Czech

English

Norwegian

Icelandic

German

Swedish

Danish

Russian

French